image

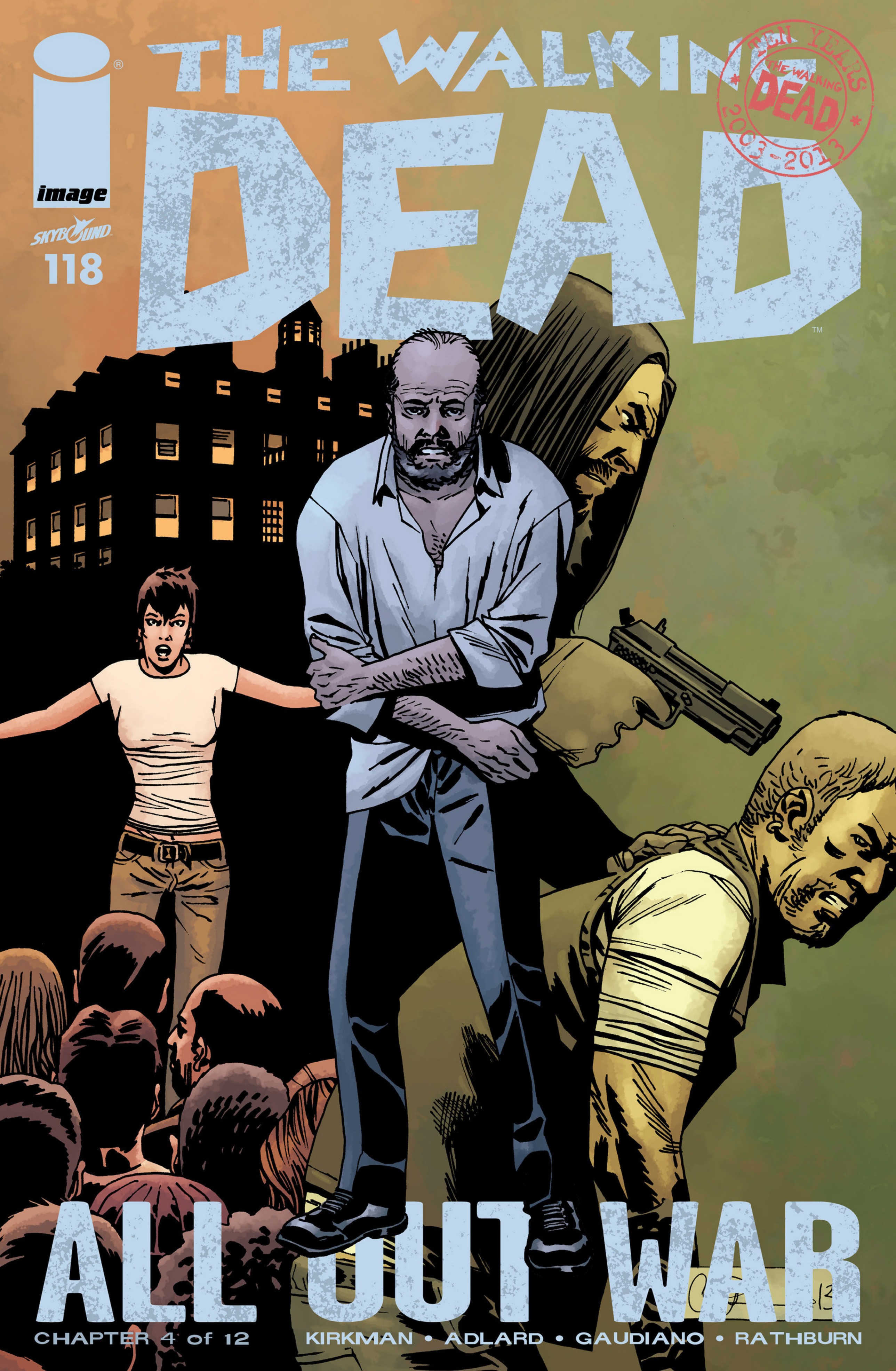
SKYBOUND

118

THE WALKING DEAD

TEN YEARS
THE WALKING DEAD
2003 - 2013

TM



ALL OUT WAR

CHAPTER 4 of 12

KIRKMAN • ADLARD • GAUDIANO • RATHBURN

IMAGE COMICS PRESENTS

THE WALKING DEAD™

ROBERT KIRKMAN
Creator, Writer

CHARLIE ADLARD
Penciller, Cover

STEFANO GAUDIANO
Inker

CLIFF RATHBURN
Gray Tones

RUS WOOTON
Letterer

DAVE STEWART
Cover Colors

SEAN MACKIEWICZ
Editor

PREVIAMENTE:

Omar Terrazas (Tip120)
Traducción

Romi Bankrobber
Maquetación

DESPUÉS DE GANAR LA PRIMERA BATALLA, LOS ALIADOS DE RICK PLANEAN ATACAR LOS PUESTOS DE ABASTECIMIENTO DE LOS SALVADORES AL MOMENTO QUE LA GENTE DE NEGAN ESTÁ ATRAPADA, HACIENDO RETROCEDER OLAS DE CAMINANTES.AÚN SIENDO SU PRISIONERA, HOLLY NO ES EL ELEMENTO DE INTERCAMBIO QUE NEGAN IMAGINÓ... PERO ESO NO LO DETUVO DE MATAR A UNO DE SUS PROPIOS HOMBRES DESPUÉS DE UN INTENTO DE VIOLACIÓN.

For Skybound Entertainment

SKYBOUND™

Robert Kirkman
chief executive officer

Helen Leigh
office manager

Shawn Kirkham
director of business development

Lizzy Iverson
administrative assistant

J.J. Didde
president

Brian Huntington
online editorial director

Sean Mackiewicz
editorial director

for International Rights inquiries, please contact foreign@skybound.com

www.skybound.com

For Image Comics

image®

Robert Kirkman
chief operating officer

Erik Larsen
chief financial officer

Todd McFarlane
president

Marc Silvestri
chief executive officer

Jim Valentino
vice-president

Eric Stephenson
publisher

Ron Richards
director of business development

Jennifer de Guzman
director of trade book sales

Kat Salazar
pr & marketing director

Jeremy Sullivan
digital marketing coordinator

Jamie Parreno
online marketing coordinator

Emilio Bautista
sales assistant

Branwyn Bigglestone
senior accounts manager

Emily Miller
accounts manager

Jaemie Dudas
administrative assistant

Tyler Shainline
events coordinator

David Brothers
content manager

Jonathan Chan
production manager

Drew Gill
art director

Meredith Wallace
print manager

Monica Garcia
senior production artist

Jenna Savage
production artist

Addison Duke
production artist

www.imagecomics.com

THE WALKING DEAD #118. December 2013. Published by Image Comics, Inc. Office of publication: 2001 Center St., 6th Floor, Berkeley, CA 94704.

Copyright © 2013 Robert Kirkman, LLC. All rights reserved. THE WALKING DEAD™ (including all prominent characters featured herein), its logo and all character likenesses are trademarks of Robert Kirkman, LLC, unless otherwise noted. Image Comics® and its logos are registered trademarks and copyrights of Image Comics, Inc. All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or transmitted in any form or by any means (except for short excerpts for review purposes) without the express written permission of Image Comics, Inc. All names, characters, events and locales in this publication are entirely fictional. Any resemblance to actual persons (living and/or dead), events or places, without satiric intent, is coincidental. DIGITAL EDITION.

¡AYUDA!

¡NECESITO AYUDA!

¡TRAE UN DOCTOR, CARSON, NECESITO UN DOCTOR!

¿¡QUÉ SUCEDIÓ?!

CAMINAMOS DESDE ALLÁ... MI CORAZÓN ESTÁ ACELERADO. NO CREÍ QUE LO LOGRARÍA. MUY DIFÍCIL... LO FUE...

ENCONTRAMOS UN COCHE, SE LE ACABÓ EL COMBUSTIBLE A UNOS 8 KILÓMETROS DE AQUÍ.

TODOS CAMINAMOS.

¿QUÉ PASÓ, POR QUÉ TODOS ESTÁN AQUÍ?

¿SE ACABÓ, ESTÁ NEGAN MUERTO?

¿LO SABIÁS?

¿QUÉ?

MIS HOMBRES DESAPARECIERON. LOS SALVADORES VINIERON POR MÍ, DIJERON QUE HABIÁN SIDO EMBAUCADOS EN ALGÚN TIPO DE CONFLICTO... YO ESTABA EN COMPLETA OSCURIDAD EN...

¿PERO LO SABÍAS?

¿ESTÁS DICIENDO QUE NO LO SABÍAS?

¿PRETENDES QUE JESUS NO TE DIJO QUE ESTABA SUCEDIENDO?

¡¿PRETENDIENDO, QUÉ TRATAS DE DECIR?!

¡¿QUIÉN ERES PARA HABLARME ASÍ?! ¡NI SI QUIERA SÉ QUIÉN ERES!

¡ESTOS HOMBRES HAN SIDO ENGAÑADOS PARA HACERLOS IR A UNA MISIÓN SUICIDA, SALVÉ SUS VIDAS! LOS SAQUÉ DEL PELIGRO.

PUDE TRANQUILIZAR LAS COSAS CON NEGAN, PONER LAS COSAS DE VUELTA EN ORDEN. NO TIENES IDEA EL DAÑO QUE ESTABA SIENDO HECHO.

ESTO PUDO HABER SIDO ALGO DE LO QUE NO PODÍAMOS REGRESAR... TUVIMOS MUCHA SUERTE. SUERTE DE QUE YO PUDIERA HABLAR CON NEGAN... FUE UN DURO TRABAJO, PERO LO HICE POR NOSOTROS.

¿¡ESTÁS COMPLETAMENTE ESTÚPIDO, HICISTE A ESTA GENTE RETROCEDE... ESTÁS DEL LADO DE NEGAN?!

¡¿CUÁL ES TU PUTO PROBLEMA?!

¡NO PIENSO ESCUCHARTE MÁS, NO DESPUÉS DE TODO LO QUE HE PASADO, NO DESPUÉS DE TODO LO QUE HE SACRIFICADO!

¡PUSE MI VIDA EN RIESGO PARA SALVAR A ESTA GENTE, PARA TRAERLOS DE VUELTA A CASA! ESTOY HACIENDO TODO LO QUE PUEDO PARA MANTENTENERLOS A TODOS A SALVO.

PARA MANTENERTE A SALVO TÚ MISMO, QUIERES DECIR. Y ERES UN JODIDO COBARDE.

Y NI SIQUIERA HACES ESO BIEN. SOLO ESTAS HACIENDO LO QUE ES MÁS FACIL.

¡¿CREES QUE MI VIAJE DE VUELTA AQUÍ FUE FÁCIL?! ¿CREES QUE NO ESTOY HACIENDO LAS COSAS BIEN?

¿Y QUÉ DEMONIOS HACIAS TU? ¡HE MANTENIDO UNIDO ESTE GRUPO DESDE EL PRINCIPIO! ¡ESTA GENTE ESTA AQUÍ GRACIAS A MI!

ESTE SUJETO RICK ESTÁ DESTROZANDO LO QUE HEMOS CONSTRUIDO. NEGAN NO ES UN LOCO.

SE PUEDE TRABAJAR CON ÉL... ES EN REALIDAD BASTANTE RAZONABLE.

¿PIENSAS QUE NEGAN ES RAZONABLE?

¡¡ESE MONSTRUO MATÓ A MI MARIDO!!

¡¡PAKK!!

MAGGIE, DETENTE.

NO TENEMOS QUE RECURRIR A LA VIOLENCIA, SEÑORITA.

¡¡MI NOMBRE ES MAGGIE GREENE!!

USTEDES NO SON GENTE ESTÚPIDA. NO DEJEN QUE SU LÍDER ARRUINE SUS VIDAS.

¿¡HAY ALGUIEN AQUÍ CONFORME CON SU SITUACIÓN ACTUAL, LES GUSTA TRABAJAR DURO PARA DARLE A NEGAN Y A SU GENTE LA MITAD?!

¡SÉ QUE NO, INCLUSO USTEDES LE PIDIERON A RICK GRIMES QUE SACARA A NEGAN DE AQUÍ EN PRIMER LUGAR!

ESO NO ES EXACTA-MENTE--

¡CIERRA LA PUTA BOCA ANTES DE QUE TE PEGUE DE NUEVO!

RICK ESTÁ HACIENDO LO QUE LE PIDIERON QUE HICIERA. ESTÁ QUITANDO A NEGAN DE LA ECUACIÓN... ESTÁ A RREGLANDO LAS COSAS.

ESTA PODRÍA SER SU ÚNICA OPORTUNIDAD DE SALIR DE ESTA SITUACIÓN.

¡PODRÍA SER AHORA!

SI SE RINDEN AHORA... SI SIGUEN A GREGORY... ¡ESTARÁN EN DEUDA CON ESTE TIPO PARA SIEMPRE!

¿ES ASÍ COMO QUIEREN VIVIR SUS VIDAS? ¡ESE NO ES EL MUNDO EN EL QUE QUIERO TENER A MIS HIJOS!

RICK PIENSA QUE SI NOS UNIMOS ESTE TIPO ESTÁ ACABADO. NO PODEMOS DEFRAUDARLO AHORA. ¡ESTÁ TRATANDO DE AYUDARNOS A TODOS! SI RICK GRIMES DICE QUE ESTO ES ALGO QUE NECESITAMOS HACER, ALGO QUE PUEDE SER HECHO... ÉL ES ALGUIEN EN QUIEN PODEMOS CONFIAR.

SI HAY UNA COSA EN ESTE MUNDO DE LA QUE ESTOY SEGURA... SÉ QUÉ ES...

...YO CREO EN RICK GRIMES...

¡¿DÓNDE ESTÁ MI PAPÁ?!

ESTÁ BIEN.

SIGUE TRABAJANDO.

ESTÁN ATACANDO LOS PUESTOS DE VIGIÁ. NEGAN ESTÁ ATRAPADO EN SU BASE POR AHORA.

RICK ESTÁ SEGURO QUE VENDRÁ AQUÍ TAN PRONTO COMO PUEDA. SÓLO ESTOY AQUÍ EN CASO DE QUE ESO PASE ANTES EN VEZ DE DESPUÉS.

¿PERDIMOS A ALGUIEN?

UN PAR DE TIPOS DE KINGDOM... NO SABÍA SUS NOMBRES. PERDIMOS A HOLLY. NEGAN LA TIENE... SENCILLAMENTE NO SABEMOS...

NO MUCHOS, CONSIDERANDO... QUE EL PLAN DE TU PAPÁ FUNCIONÓ EXACTAMENTE COMO ÉL DIJO.

¿CÓMO VAN LAS COSAS AQUÍ?

UN PAR DE CAMINANTES AMONTONADOS AFUERA, AÚN SIENDO ATRAÍDOS POR LA BALACERA QUE CREÍ... NADA SERIO. MÁS QUE NADA TRANQUILO.

NADIE ME ESTÁ HACIENDO IR A LA ESCUELA AHORA. Y ESO ES BUENO.

TODOS ESTÁN ASUSTADOS.

¿TODOS?

SÍ.

BIEN.

ESTARÍA MUY PREOCUPADA SI ESE NO FUERA EL CASO.

LAS COSAS IBAN BIEN AL COMIENZO, PERO NO TAN BIEN PARA EL GRUPO DE RICK, ESTOY SEGURO...

BRAKKA! BRAKKA!

BLAM!

¡¡¿ERIC?!!

RICK ES UN HOMBRE QUE PARECE SABER LO QUE HACE TODO EL TIEMPO.

¡NO!

DIOS... POR FAVOR.... ERIC... ¡NO!

TODOS ABAJO.

VEAN SI ALGUIEN VIENE HACIA ACÁ.

NO.

TÚ DIRIGE EL CAMINO.

DWIGHT NOS DIJO DE CUATRO DISTINTOS PUESTOS DE VIGÍA DONDE LOS SALVADORES TENÍAN HOMBRES COLOCADOS.

PKOW! PKOW!

¡NO LO HAGAS...!

¡PAK!

RICK TOMÓ A SU GRUPO HACIA UNO DE LOS QUE NOS DIJERON ESTABA MÁS FORTIFICADO... EL MÁS CUSTODIADO.

RICK ESTABA SEGURO DE SÍ MISMO. SABÍA QUE SUS HOMBRES PODRÍAN MANEJARLO.

PUERTA DE ATRÁS.

MUEVETE.

HAZLO.

DÉJENME ENTRAR... ¡RÁPIDO!

¡NO ABRAS ESA PUTA PUERTA!

BLAM!

WRAMM!

YO ESTABA MUCHO MENOS SEGURO DE MÍ MISMO. MIS HOMBRES, ME SIGUIERON, Y CREÍ EN ELLOS.

PERO NUNCA HE DIRIGIDO HOMBRES A UNA BATALLA.

NUNCA LE HE ORDENADO A MIS HOMBRES MORIR POR UN BIEN MAYOR.

BRAKKA! BRAKKA! PKOW!

NUNCA HE VISTO A QUIENES AMO DAR SU VIDA POR MÍ.

BLAM! BLAM! BRAKKA! BRAKKA!

ESTAMOS RODEADOS DE MUERTE EN ESTE MUNDO... PERO DE ALGUNA MANERA, ESTO ERA DIFERENTE...

BRAKKA! BRAKKA! PKOW!

NO SABÍA QUÉ HACER.

NO ME TOMÓ TIEMPO DARME CUENTA QUE NUESTRO ÉXITO INICIAL FUE SÓLAMENTE SUERTE.

¡RICHARD, RESISTE, LO VAS A LOGRAR! VAS A ESTAR...

BRAKKA! BRAKKA!

NOS ESTABAN ACRIBILLANDO. CREIMOS QUE TENÍAMOS VENTAJA SOBRE ELLOS. SOLO NOS DEJARON ACERCARNOS LO SUFICIENTE PARA LA MATANZA.

FUI ARROGANTE.

PTING! PTING!

TAMBIÉN FUI ESTÚPIDO. ME TOMÓ BASTANTE DARME CUENTA QUE ESTA BATALLA ESTABA TERMINADA... QUE NOSOTROS PERDIMOS.

SHOOM!

NO ME IBA A RENDIR. ESTABA DECIDIDO.

NUNCA HABÍA VISTO A ALGUIEN TRANSFORMARSE TAN RÁPIDO.

HABÍA PASADO MUCHO DESDE QUE VI A UN CONOCIDO CAER... UN AMIGO QUE SE TRANSFORMÓ.

ES ALGO... A LO QUE NUNCA TE ACOSTUMBRAS.

YEAAGH!

GROUGGH.

PERO LO QUE VIENE DESPUÉS.

WRAKK!

ESA PARTE ES LA PEOR.

WROKK!

=HUFF!=

=HUFF!=

¡NO TE MUEVAS, JODER!

¡¿QUÉ MIERDA...?!

¡TRÁIGAN-LOS DE VUELTA!

¡DE VUELTA, MALDITA SEA!

FUI UN JODIDO IMBÉCIL... CREÍ QUE MI SUERTE HABÍA REGRESADO.

GAH!

GRUH.

KRAKK!

NO CREÍ QUE PODRÍA LARGARME DE AHÍ.

¡ESTÁ ESCAPANDO, DETÉNGANLO!

AAAAAGH!!

SUCEDE QUE... YO ERA LA ÚLTIMA DE SUS PREOCUPACIONES.

NO TUVIMOS ESCAPATORIA SINO ESCAPAR. MIS HOMBRES SE SEPARARON EN TODAS DIRECCIONES.

DESPUÉS DE UNOS PEQUEÑOS INSTANTES, LOS PERDÍ DE VISTA A TODOS.

ESTABA SÓLO.

LA PRIMERA VEZ QUE LLEGUÉ AL ZOOLÓGICO, ENCONTRÉ A SHIVA.

AGGH!

DIOS AYÚDAME. ESTABA ASUSTADO... LLENO DE TERROR, Y QUERÍA QUE ALGUIEN ME AYUDARA.

LA PERDÍ DE VISTA EN LA BATALLA. ACABÓ CON ALGUNOS HOMBRES... CREÍ QUE ESTABA OCUPADA CON ELLOS.

¿TAL VEZ FUE A BUSCARME? TAL VEZ SÓLO FUE ATRAÍDA POR EL RUIDO.

ME HUBIERA GUSTADO QUE ESTUVIERA CONTENTA. QUE NUNCA HUBIERO IDO A BUSCARME.

HABÍA DEMASIADOS DE ELLOS.

ESTABAMOS RODEADOS... PERO PUDE ESCAPAR.

VOLTEÉ PARA LLAMARLA... PARA QUE PUDIÉRAMOS ESCAPAR... IRNOS ANTES DE QUE FUERA HERIDA.

ELLA SABÍA QUE HABÍA DEMASIADOS, ELLA SABÍA QUE YO NO HUBIERA PODIDO ESCAPAR DE OTRA MANERA.

NO HABÍA OTRA MANERA.

NO HABÍA OTRA MANERA DE QUE YO VIVIERA.

ME HUBIERA GUSTADO MORIR EN ESE CAMPO. REGRESAR AQUÍ... DESPUÉS DE HABER PERDIDO TANTOS HOMBRES, ME SIENTO APENADO... AVERGONZADO...

LAS COSAS ESTARÍAN MUCHO MEJOR SI YO HUBIERA MUERTO... MI GENTE HUBIERA VISTO MI MUERTE COMO UN SACRIFICIO HEROICO... NUNCA HUBIERAN TENIDO QUE VERME... ASÍ...

PERO SOBRE TODO... NO HUBIÉRA PERDIDO A SHIVA.